



## 金光集团APP： 印尼白木濒危的幕后推手

从苏门答腊岛泥炭地雨林的滥伐到金光集团APP（简称APP）的全球扩张

为何《濒危野生动植物国际贸易公约》（简称《公约》）须立即采取行动以阻止印尼纸浆行业将印尼白木和苏门答腊虎进一步推向灭绝

### APP调查报告

2012年3月

绿色和平一项为期一年的调查发现：APP破坏了印尼的法律，导致濒危物种苏门答腊虎及印尼白木的进一步灭绝。同时，APP违反了《濒危野生动植物国际贸易公约》（一项旨在管制濒危物种交易的国际保育协议）的精神。

此次调查的对象是APP旗下位于印尼的最大纸浆厂——永吉纸业珀拉旺浆纸厂。调查揭露了非法印尼白木木材是如何被经常掺杂到伐自天然林的（即混合热带硬木）的木材之中的。印尼的印尼白木法令及其《公约》条例明令禁止此种交易。

此项调查中所获取的视频录像和检测证据已提交给相关的印尼和国际主管部门，即印尼林业部和《公约》位于日内瓦的秘书处。



## 证据档案



### 非法印尼白木被掺杂在热带雨林树种当中

- **视频影像显示**，大量的非法印尼白木被掺杂在其他的热带雨林树种中，在APP旗下的永吉纸业珀拉旺浆纸厂等待被制成纸浆。
- **独立实验室对在APP的浆纸厂调查期间收集的一些木材样本进行了分析**，结果表明所有样本均为印尼白木。

### 全球纸制品中的雨林树种纤维

- **交易数据显示**：APP旗下的永吉纸业珀拉旺浆纸厂将纸浆贩售给APP在印尼和中国的造纸厂。
- **独立实验室的分析显示**，APP在印尼和中国的造纸厂的纸张样本确实含有雨林树种纤维（即混合热带硬木）。
- **公司的资料和交易数据**揭示了从APP浆纸厂进口产品的国家和企业消费者名单。

### 对雨林木材的依赖性增强

- **据印尼官方地图显示**，大片的泥炭地雨林（印尼白木的主要栖息地）目前位于APP的原料供应区。
- **据公司及官方资料显示**：APP旗下的印尼最大的纸浆厂-永吉纸业珀拉旺厂的纸浆产量正在扩大。同时，APP越来越依赖伐自苏门答腊热带雨林的木材。

对APP旗下的永吉纸业珀拉旺浆纸厂进行调查后发现，印尼于2001年实施了印尼白木采伐和贸易禁令以阻止印尼白木的减少及其栖息地的生态环境恶化。

对永吉纸业珀拉旺厂为期一年的录像调查揭露了非法印尼白木是如何被混入其他的混合热带硬木木材中，如何被制成纸浆并被出口到APP在印尼和中国的其他造纸厂的。主要发现如下：

- 从2011年2月到2012年1月期间的九个月，在对珀拉旺厂浆纸厂厂区内贮木场的多次调查过程中，非法印尼白木木材每次都被辨认出来并被记录下来。
- 在多次调查中，发现很多非法印尼白木。相隔几步之遥，就可以发现多达17根非法印尼白木。其中有些是直径达到1米的大型印尼白木。
- 在被识别出是印尼白木的木材中，具有代表性的样本被收集并被送往一所独立实验室进行验证。该实验室一位鉴别国际保护物种的专家确认46个样本为印尼白木。

### APP当前的扩张给《公约》保护物种增加生存压力

APP对伐自苏门答腊岛泥炭地雨林的原料木的依赖度很高，而苏门答腊岛泥炭地雨林是包括印尼白木和苏门达腊虎在内的《公约》保护物种的一个重要的栖息地。

- 苏门答腊泥炭地雨林是苏门答腊虎和印尼白木树种（两者均为《公约》保护物种）的重要栖息地。印尼从2001年开始就下令禁止采伐和贸易白木。在国际层面，《濒危野生动植物国际贸易公约》（简称《公约》）也禁止印尼的白木贸易。此公约旨在控制或禁止包括犀牛角和象牙在内的多个物种的国际贸易。
- 苏门答腊泥炭地雨林是《公约》保护物种的栖息地，足以及其重要性。但是，印尼的官方地图显示，在2003到2009年期间，800000公顷（占总面积的28%）的苏门答腊泥炭地雨林遭到了采伐，其中22%位于APP木材供应商现在管辖的林地之内。

APP为了成为全球最大的造纸厂，正在急剧扩大其在印尼最大浆纸厂的产量。永吉纸业珀拉旺浆纸厂的扩张加剧了APP对雨林木材的依赖，包括滥伐泥炭地雨林而获得的雨林木材。

- 永吉纸业珀拉旺浆纸厂越来越依赖伐自苏门答腊热带雨林的纸浆（即混合热带硬木）。
  - 据估计，永吉纸业珀拉旺厂的纸浆产量从2009年的200万吨增加到了2010年和2011年的230万吨。
  - 印尼官方资料显示：APP计划在2009年到2011年期间，将纸浆原料中混合热带硬木所占的比例从20%提高到44%。为完成这一指标，到2011年APP需要采伐500万立方米的热带雨林，其面积与雅加达相当。
- APP2011年的一项报告显示：永吉纸业珀拉旺浆纸厂准备进一步扩大其纸浆产量。为此，APP需要将获准的产能提高50%，即从年产200万吨增加到年产300万吨。

### 国际贸易违背了《公约》的精神

APP通过滥伐白木栖息地来获取雨林木材的行径违背了公约的精神。而APP生产的含有这种雨林纤维的纸制品却进入国际市场并销往多数《公约》缔约国。

- 从苏门答腊泥炭地雨林（印尼白木的主要栖息地）中采伐的混合热带硬木对于永吉纸业珀拉旺浆纸厂的纸浆生产至关重要。
  - 印尼林业局2009年的一份文件指出：该浆纸厂的混合热带硬木大都采伐自泥炭地的特许林地。
  - 印尼官方地图显示：从2003年到2009年，在APP供应商现在所管辖的特许林地中，共有180000公顷（其面积超过两个纽约市）的泥炭地雨林遭到砍伐，占原面积（440000公顷）的40%。
- 永吉纸业珀拉旺浆纸厂是APP在印尼和中国的造纸厂的混合热带硬木纸浆的主要供应商。这些造纸厂将其产品销往多数《公约》缔约国。
  - 永吉纸业珀拉旺浆纸厂将纸浆销往9家APP旗下的印尼和中国公司。这9家公司共将310万吨纸张、纸巾和包装纸出口到国际市场，占APP(中国)和APP(印尼)已经确认出口总量的80%。
  - 我们对那些与上述9家APP公司旗下的印尼和中国纸厂相关的消费品进行了纤维测试。结果显示，上述9家APP的公司中8家公司的供应链中确实含有混合热带硬木成分（即印尼雨林纤维）。
  - 共有136个《公约》缔约国（占缔约国总数的78%）从APP旗下的印尼和中国造纸厂进口纸制品，这些造纸厂与永吉纸业珀拉旺浆纸厂均有贸易往来。目前已确认的主要纸制品市场包括：北美（美国、加拿大），欧洲（英国、西班牙、意大利和希腊），亚太地区（中国、日本、澳大利亚和新西兰），南非和中东（阿联酋和以色列）。

- 经独立检测，上述APP造纸厂的某些纸制品（包括复印纸、纸巾、图书和包装纸）中含有混合热带硬木纤维。这些产品来自8个国家，涉及到12个企业消费者和交易人。它们包括：

- 施乐（美国）：希腊所购的该品牌复印纸
- 达能（法国）：印尼家乐福超市中所购的该品牌婴儿配方奶粉的包装纸
- 国家地理（美国）：美国亚马逊网上所购的该品牌图书
- 邦诺书店（美国）：美国邦诺书店的官方网站上所购的该品牌图书
- Parragon出版社（英国）：购自英国一家书店以及美国亚马逊网的该出版社图书
- 宏基（台湾）：英国易趣网上所购的该品牌笔记本包装纸
- Progressive Enterprises 连锁食品超市（新西兰）：新西兰 Countdown超市所购的该品牌面巾纸
- 沃尔玛（美国）：中国沃尔玛超市所购的APP品牌复印纸
- Collins Debden有限公司（英国）和Collins Debden Pty有限公司（澳大利亚）：从英国collinsdebden.co.uk网上和澳大利亚一家连锁购物中心购得的Collins Debden日记簿

- 盟迪纸业集团（英国/南非）：从以色列盟迪·哈代拉纸业所购的该品牌涂层纸
- Constable & Robinson（英国）：从英国亚马逊网上所购的该品牌图书

## 绿色和平呼吁：停止采伐非法印尼白木，保护泥炭地雨林。

为了保护白木栖息地免遭滥伐，禁止非法印尼白木流入出口型造纸公司的供应链，下列行动至关重要：

- 金光集团/APP：**金光集团在集团范围建立政策，停止所有破坏森林的行为，包括采伐泥炭地雨林的行为。金光农业资源（金光集团的棕榈油部）已经开始执行此项政策。
- 印尼林业部：**起获APP浆纸原料中的非法印尼白木；依法控告、起诉、惩治APP及金光集团林务部（APP的“独家”供应商）。
- 印尼林业部：**遵照印尼林业部公布的一份印尼白木报告提出的建议，禁止任何采伐泥炭地雨林的行为。
- 企业消费者：**立即停止与APP的贸易。公司必须执行相关政策以确保其供应链中的“零毁林”。



**APP正在砍伐对国际保护物种至关重要的热带雨林。**

APP, 隶属于金光集团, 号称是世界上第三大造纸公司<sup>1</sup>。现在, APP的目标是成为全球第一<sup>2</sup>, 其生产规模正在不断扩大。<sup>3</sup>

APP在印尼的浆纸厂服务于出口型市场。印尼的最大浆纸厂(即永吉纸业珀拉旺厂)位于苏门答腊岛廖内地区, 是APP主要的纸浆原料来源。APP称其姊妹公司金光集团林务部(其主要业务在苏门答腊岛)为其“独家”原木纸浆供应商。<sup>4</sup>

APP宣称它“对非法木材零容忍”<sup>5</sup>, 且采取了一系列措施以践行“环保力度超出法律要求”的承诺<sup>6</sup>。具体而言, APP声称其措施能够使得保护物种(如列入《公约》的物种)得到应有的保护, 并且会在非法木材进入纸厂之前就将其剔除”<sup>7</sup>。

联合国《濒危野生动植物国际贸易公约》起草于1973年, 旨在通过管制国际濒危物种贸易来遏制野生动植物的过度开发<sup>8</sup>。根据《公约》的规定, 缔约国应严格管制或禁止所有涉及犀牛角、象牙、鲸鱼肉、虎皮和“药材”的国际商业贸易。<sup>9</sup>

2001年印尼单方面将其印尼白木种群列入《公约》<sup>10</sup>的保护物种名单, 以执行其在同年<sup>11</sup>颁布的对印尼白木采伐和贸易的禁令。印尼颁布印尼白木禁令, 旨在阻止印尼白木的减少及其栖息地的生态环境恶化。<sup>12</sup>

印尼白木是同属于拉敏木<sup>13</sup>的30多个树种的总称, 其栖息地主要位于印尼和马来西亚<sup>14</sup>。现在, 许多印尼白木物种属于“易危”级别<sup>15</sup>。也就是

说, 鉴于栖息地数量减少和过度开采<sup>16</sup>, 野生印尼白木在不久的将来很有可能会灭绝。<sup>17</sup>

苏门答腊岛泥炭地雨林<sup>18</sup>(印尼白木的一个主要栖息地)是木材行业所觊觎的对象。<sup>19</sup>

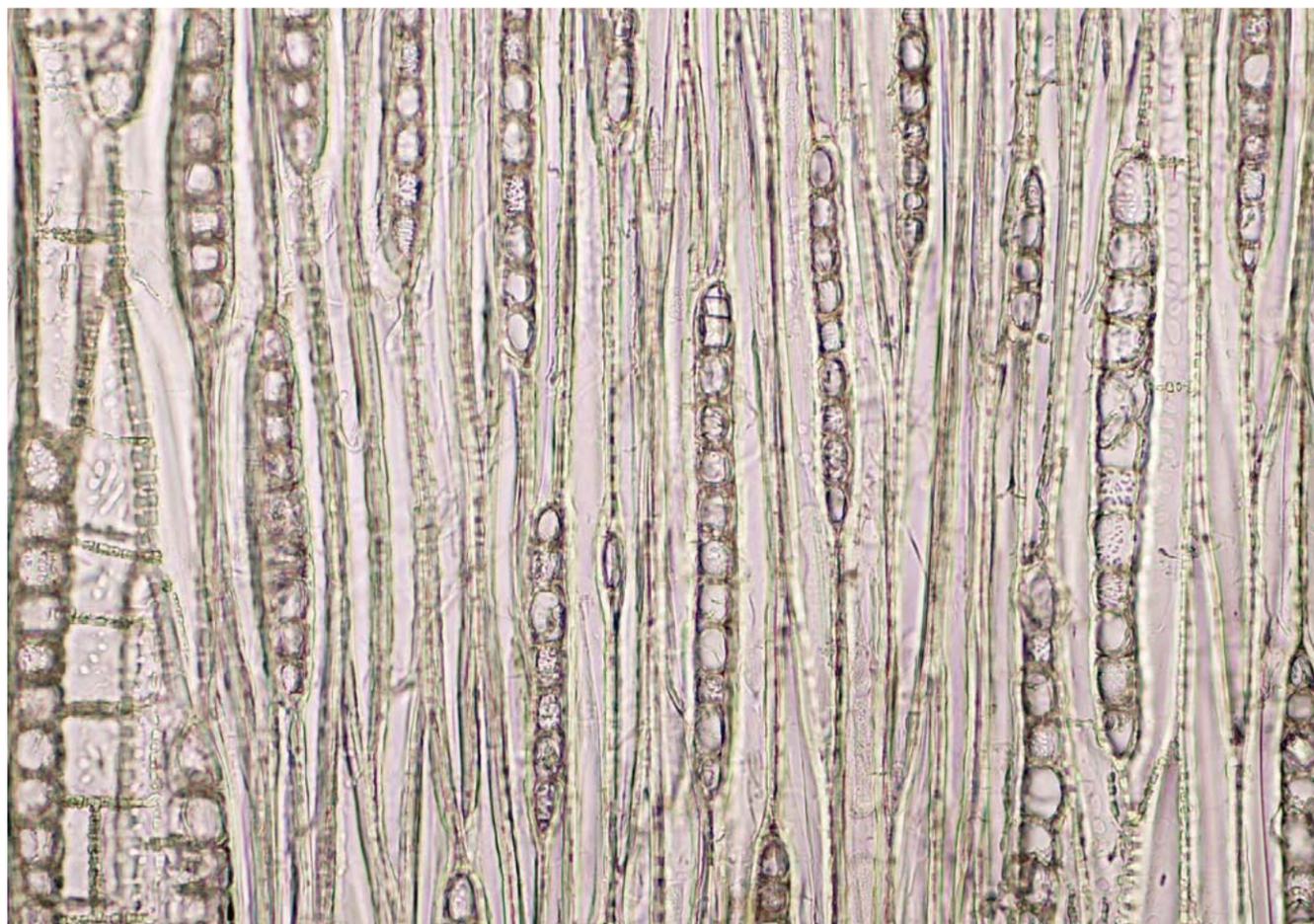
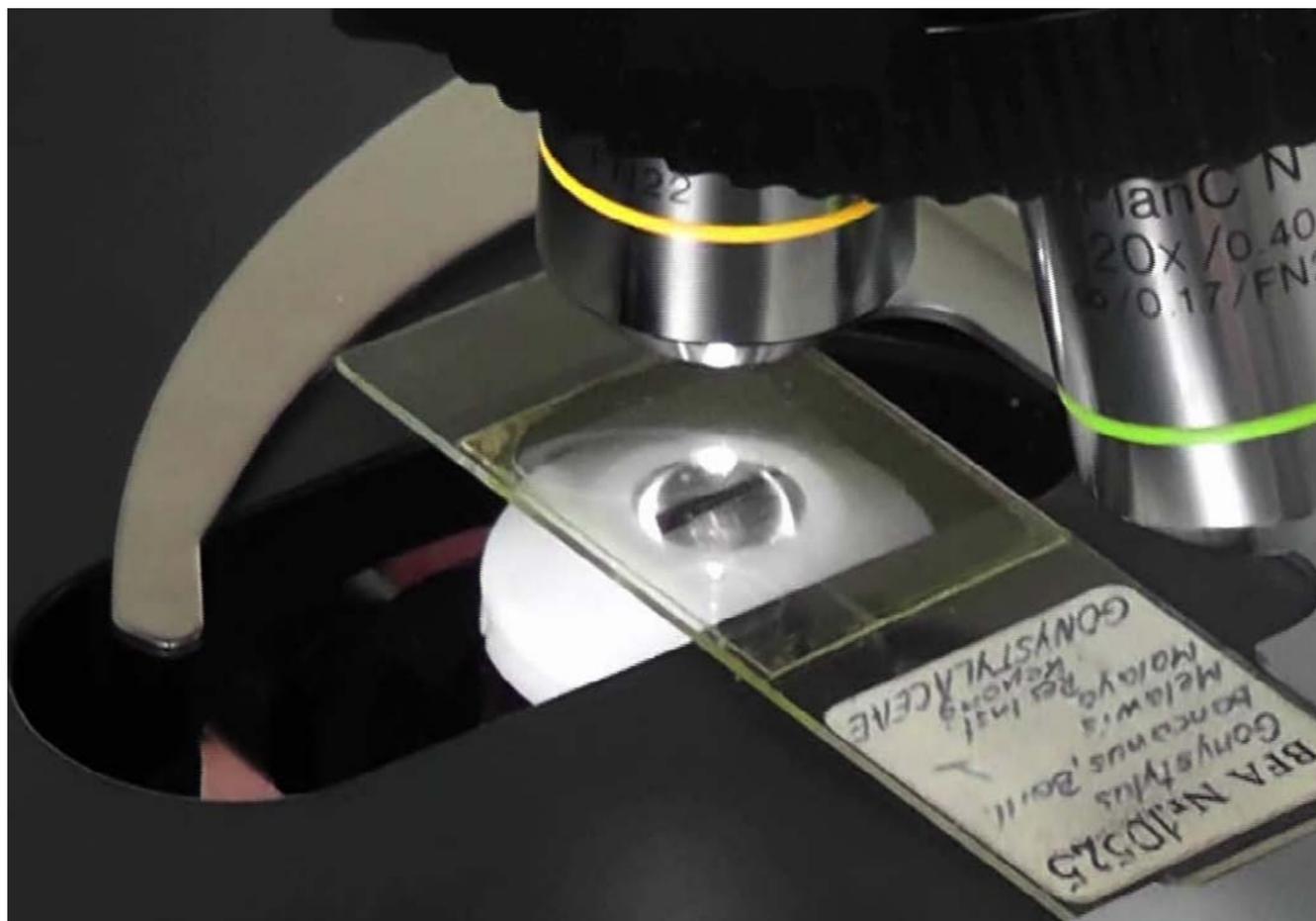
尽管按照印尼法律及其《公约》条例的规定, 从2011年起印尼白木就被纳入保护名单, 但是印尼官方地图显示, 从2003年到2009年期间, 约有800000公顷(占总面积的28%)的苏门答腊岛泥炭地雨林遭到了采伐<sup>20</sup>。此泥炭地雨林的大部分地区是包括苏门答腊虎<sup>21</sup>在内《公约》保护物种的重要栖息地, 目前这片区域仅剩400只野生苏门答腊虎。<sup>22</sup>

约有22%的泥炭地雨林砍伐区位于APP原木纸浆供应商目前所管辖的林区内。

**永吉纸业珀拉旺浆纸厂调查**

APP声称永吉纸业珀拉旺浆纸厂拥有一系列措施, 以“防止任何非法或有争议的木材流入其浆纸供应链”<sup>23</sup>。此外, APP还声称所有从供应商处运来的木材都需经过检验, 以确保任何印尼白木或其他保护物种都不会进入其大门。

对永吉纸业珀拉旺厂为期一年的录像调查揭露了非法印尼白木是如何被混入其他的热带硬木中, 如何被制成纸浆并被出口到APP在印尼和中国的其他造纸厂的。主要发现如下:



- 从2011年2月到2012年1月期间的9个月，在多次调查珀拉旺浆纸厂厂区内贮木场的过程中，非法印尼白木木材每次都被辨认出来并被记录下来。
- 多次调查发现很多印尼白木，记录在案的多达17棵印尼白木，彼此相隔几步之遥堆放着。其中包括直径达1米的大型印尼白木。
- 在辨别出是印尼白木的木材中，具有代表性的样本被收集起来并被送往一所独立实验室进行验证。此实验室一位鉴别《公约》保护物种的专家确认共有46个样本为印尼白木。

上述证据表明：APP的政策和措施未能阻止非法印尼白木木材流入其供应链的任何一个环节。这些环节包括在特许林地内，在运往浆纸厂途中，或是在浆纸厂大门或者港口。

### 混合热带硬木纤维表明印尼白木面临风险

印尼官方地图显示，2003年440000公顷苏门答腊岛泥炭地雨林位于APP供应商现在管辖的林地内。而2009年，APP管辖林地内的泥炭地雨林仅存260000公顷，损失了180000公顷<sup>24</sup>，这个面积比两个纽约市还要大<sup>25</sup>。

2009年，印尼林业部一份提及永吉纸业珀拉旺浆纸厂的资料<sup>26</sup>披露：此浆纸厂大部分混合热带硬木采伐自位于泥炭林中的特许林地。

永吉纸业珀拉旺浆纸厂的大部分混合热带硬木木材持续不断地采伐自泥炭地雨林（印尼白木的重要栖息地）。纸浆厂的贮木场内经常发现印尼白木掺杂于其他雨林木材中的现象强烈地显示APP的供应商正在滥伐印尼白木的栖息地，并将其供应给永吉纸业珀拉旺浆纸厂。

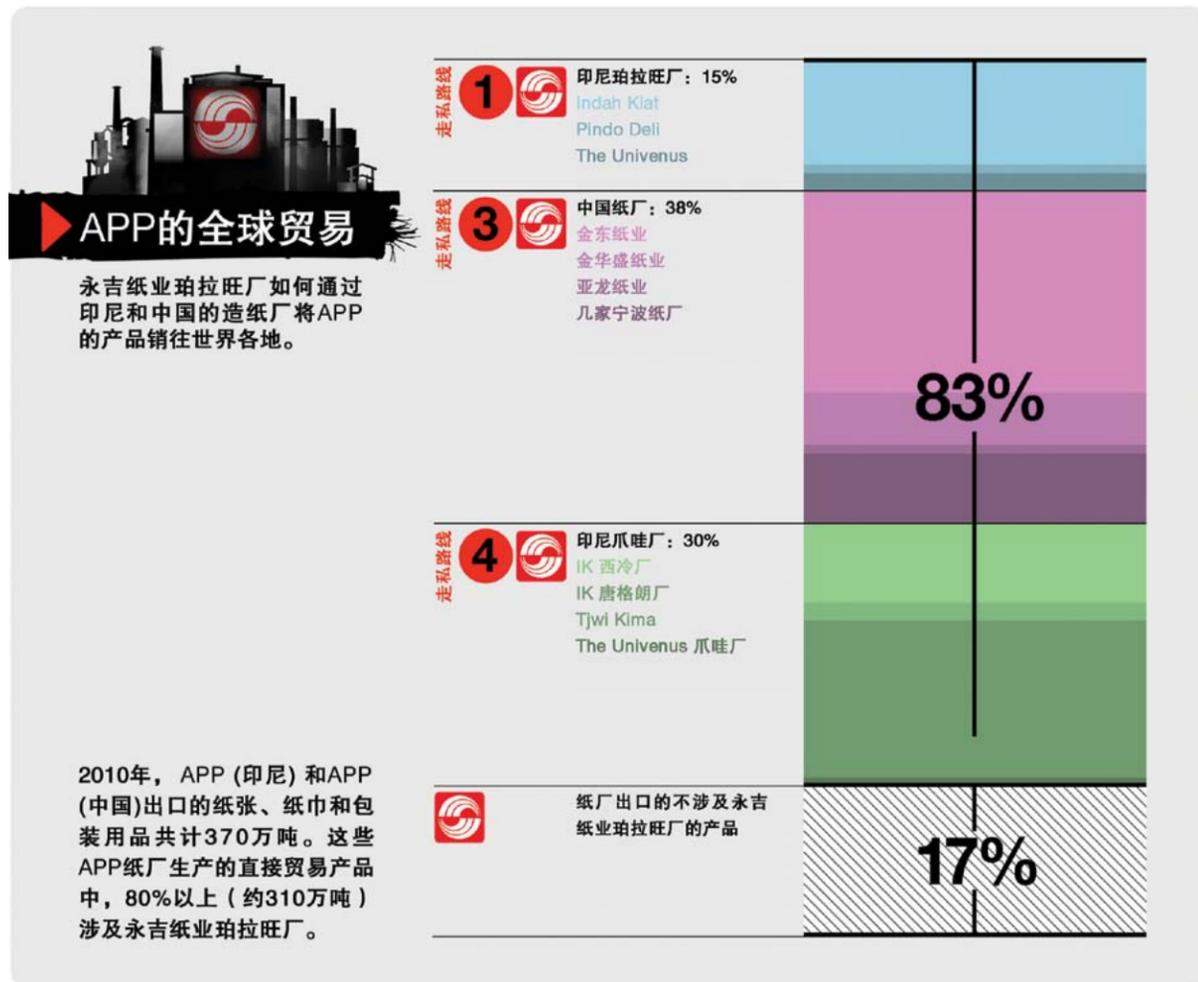
因此，在涉及永吉纸业珀拉旺厂的终端产品中发现的混合热带硬木纤维表明这种成品中可能含有滥伐自印尼白木栖息地的纤维。同时据资料显示，来自印尼白木栖息地的原料木中含有非法印尼白木。

### 永吉纸业珀拉旺浆纸厂的扩张给苏门答腊岛的雨林带来更大的压力

2009年，永吉纸业珀拉旺浆纸厂年产约200万吨纸浆<sup>27</sup>。根据印尼林业部2010年和2011年的数据，该纸浆厂2010年纸浆产量约为230万吨<sup>28</sup>。2011年，其浆纸原料可供生产230多万吨纸浆<sup>29</sup>。这些数据足以说明纸浆厂正在扩大其纸浆产量。

印尼官方资料表明，永吉纸业珀拉旺浆纸厂准备将其采自雨林的混合热带硬木使用量从2009年的240立方米<sup>30</sup>提高到2011年的500万立方米<sup>31</sup>。这个数额约占纸浆厂2011年拟定的浆纸总供应量的44%。仅2011年<sup>32</sup>，获取500万立方米的混合热带硬木木材相当于采伐约64000公顷的雨林，这一面积与雅加达<sup>33</sup>相当。

APP一项2011年的报告指出永吉纸业珀拉旺浆纸厂计划进一步增加其纸浆产量，将其获准产能增加50%，即从年产200万增至年产300万吨<sup>34</sup>。这无疑将会对苏门答腊的泥炭地雨林造成更大的压力。



## 从APP旗下的永吉纸业珀拉旺浆纸厂到APP在印尼和中国的其他造纸厂

无论是直接通过永吉纸业珀拉旺厂，还是间接通过APP在印尼和中国的其他造纸厂，永吉纸业珀拉旺浆纸厂所产的混合热带硬木纤维渗入了国际市场。

- 根据公司资料、贸易和货运信息，此次调查发现9家APP在中国和印尼的公司旗下的12家造纸厂均与永吉纸业珀拉旺厂有贸易往来。<sup>35</sup>
- 对涉及上述APP公司的产品的纤维检测发现：9家公司中有8家<sup>36</sup>在其供应链中使用了混合热带硬木纸浆或纤维。
- 据贸易数据显示：2010年，上述12家APP在印尼和中国的造纸厂将310万吨纸张、纸巾和包装产品直接出口到《公约》的136个缔约国。这一出口额占APP（印尼）或APP（中国）总出口量的80%以上。<sup>37</sup>

## 从那些与永吉纸业珀拉旺浆纸厂有贸易往来的APP造纸厂到《公约》缔约国和消费品

136个《公约》缔约国（占缔约国的绝大多数）从那些与永吉纸业珀拉旺浆纸厂有贸易往来的APP造纸厂进口产品。<sup>38</sup>

此调查发现各种与APP造纸厂有干系的产品中均含有混合热带硬木纤维。这些产品，从复印纸到面巾纸，从图书到包装用纸，被销往8个国家的12家不同的企业消费者和交易商，其中有宏基（电脑包装纸），

诺邦书店（图书），达能（婴儿配方奶粉包装纸），盟迪纸业（打印和包装材料），国家地理（图书），Parragon出版公司（图书），中国沃尔玛超市（复印纸）以及施乐（复印纸）。

## APP采伐泥炭地雨林获取浆纸原料的行径违背了《公约》的精神。

APP纸制品的国际贸易加剧了苏门答腊岛泥炭地雨林的滥伐，导致至少两种《公约》保护物种（苏门答腊虎和印尼白木）进一步濒临灭绝。APP这种为满足其纸业版图扩张的需求而不惜采伐雨林的作法显然违背了《公约》的物种保护目标。

## 绿色和平的诉求

### 金光集团应禁止采伐泥炭地雨林

印尼林业部在其印尼白木保护报告中将禁止泥炭地雨林采伐列为一条重要建议。该报告指出，“将泥炭地雨林转变成人工林的做法应当被禁止”。<sup>39</sup>

此项禁令会有效地减少印尼白木流入APP供应链任何一个环节的风险。

金光集团的姊妹公司—金色农业资源，作为一家棕榈油生产商已经在落实一项旨在禁止采伐任何泥炭地雨林的策略。<sup>40</sup>

金光集团在集团范围内，包括及其“独家”供应商金光集团林务部，应当执行全面停止毁林的政策，包括禁止对任何泥炭地雨林进行采伐。

### 呼吁国际行动：‘让我们拯救印尼白木，让我们拯救泥炭地雨林’

此项调查表明，APP的国际贸易正威胁着印尼白木树种及其栖息地，违反了印尼的《公约》条例和印尼白木禁令。

我们收集的证据包括在永吉纸业珀拉旺浆纸厂得到的视频录像以及独立的检验结果。证据已提交给两个核心主管部门：印尼林业局以及《公约》在日内瓦的秘书处。它们负责敦促印尼切实地将《公约》落到实处。



鉴于此次调查中我们收集的充分证据表明印尼并未有效遵守《公约》的各项条例，因此《公约》秘书处可以要求印尼《公约》管理部门（即印尼林业部）提出“补救措施”以解决这一问题<sup>41</sup>。

### 绿色和平对印尼《公约》管理机构的主要诉求

印尼《公约》管理部门（即印尼林业局）的关键职能是执行印尼白木的采伐和交易禁令，以阻止违反《公约》条例的印尼白木流入国际交易。

在推行上述条例的同时，印尼林业局需采取下列针对APP的措施：

- 起获APP供应链中的所有非法印尼白木，包括在永吉纸业珀拉旺浆纸厂的厂区内，在其供应商的相关采伐场及其贮木场中，以及卡车和货船运送木材的途中。
- 依法控告和惩治APP及其“独家”供应商金光集团林务部。

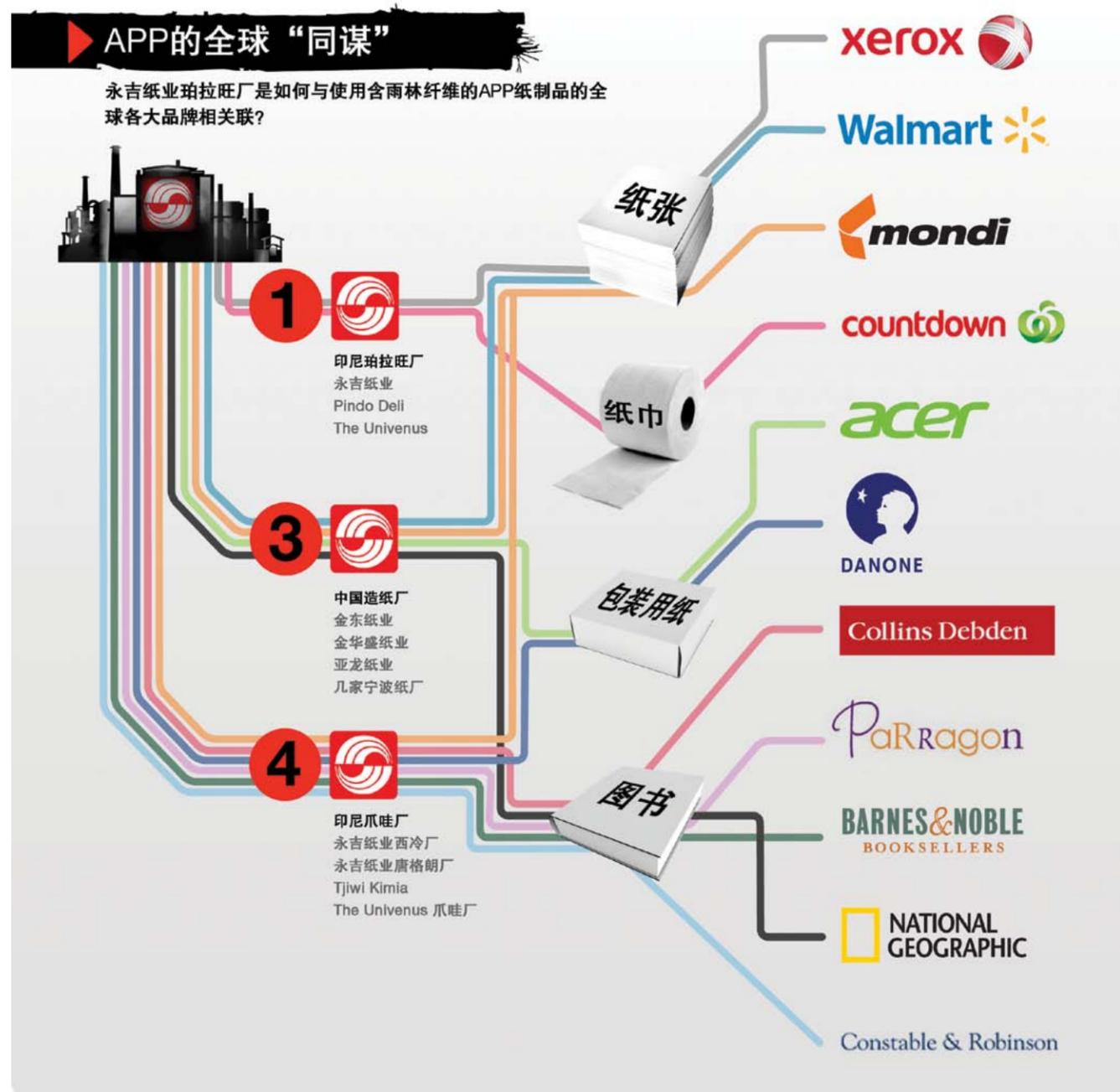
### 绿色和平对APP纸制品企业消费者的主要诉求

任何与APP有贸易往来的公司都在为APP提供资金支持。而APP不但违反了印尼法律，导致苏门答腊虎和印尼白木的进一步灭绝，还违背了旨在管制保护物种贸易的《公约》的精神。

鉴于同APP进行贸易存在诸多风险，一些公司正从它们的供应链中剔除APP的产品。

- 各大公司应当立即停止与APP的贸易，并切实落实供应链零毁林的相关政策。

# 国际品牌与APP浆纸厂（与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的）之间的产销链关系。每个国际品牌其至少一个产品中发现有混合热带硬木成分。



永吉纸业生产的施乐和达能产品含有很大成分的印尼雨林纤维<sup>A</sup>

施乐复印纸与永吉纸业有关联，其主要成分是印尼雨林纤维

贸易数据显示施乐Astro品牌的复印纸是由永吉纸业珀拉旺厂生产，加之对产品进行的独立纤维分析结果，揭示了其含有很大成分的印尼雨林纤维。

1.根据绿色和平获得的非公开的2010年和2011年的贸易数据，在希腊销售的施乐Astro品牌的复印纸是由永吉纸业珀拉旺厂生产。

2.绿色和平将此复印纸的样品送到位于德国的纸科学和技术研究所进行分析。其中一个样品的全面报告显示60%的硬木导管被实验室分类为“不明硬木”。评语是“样品中发现包括相思木在内的130个不明导管，这强烈地指示其为混合热带硬木”。

下图：来自（德国）纸科学和技术研究所的纤维分析报告，显示施乐Astro复印纸样品中的不同纤维成分。



### 达能包装纸与永吉纸业有关联，其主要成分为印尼雨林纤维

APP的宣传资料显示达能Nutricia婴儿奶粉的包装纸是由APP的由永吉纸业西冷厂生产，加之对产品进行的独立纤维分析结果，揭示了其含有很高成分的印尼雨林纤维。

1.根据APP的宣传资料，达能Nutricia婴儿奶粉的包装纸是由APP的由永吉纸业西冷厂生产。永吉纸业珀拉旺厂为其提供原木纸浆。

2.绿色和平将此包装纸的样品送到美国的IPS实验室进行纤维分析。从其包装纸板的光面铜版纸（即由原木制造的）表层取样，对此样品的全面报告显示59%是混和热带硬木，含有至少15个树种。

下图：来自美国IPS的纤维分析报告，显示达能Nutricia婴儿奶粉的包装纸样品中的不同纤维成分。显微镜呈像显示此样品含有混和热带硬木导管。

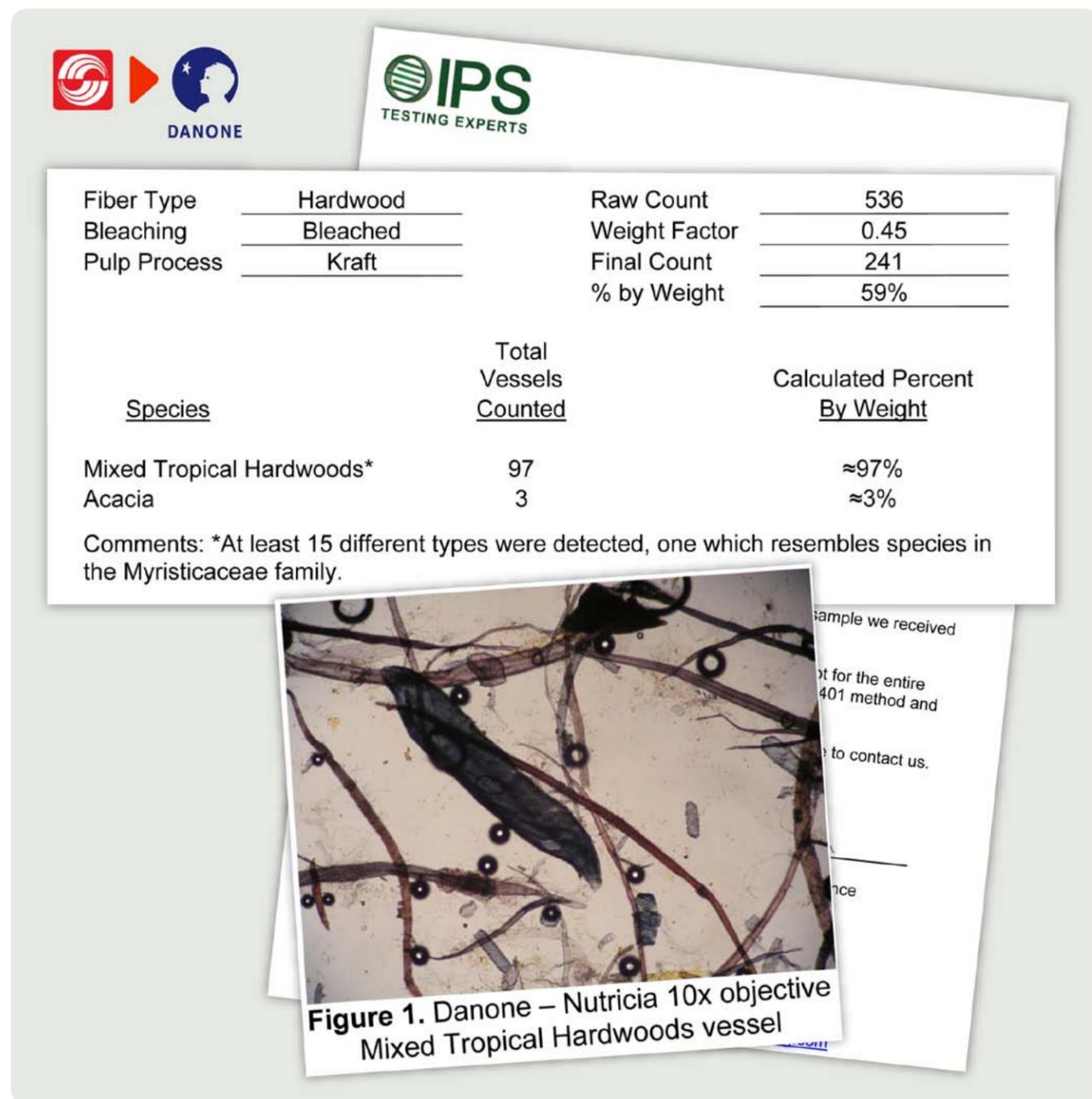
### 尾注

**A 两个实验室都给出了发现的不同硬木品种的百分比：然而，由于使用检验方法的不同，这两个数据不具有可比性**

**B 2010到2012年的ifP-GmbH实验结果。绿色和平持有检测报告副本**

**C APP(2010)**

**D 2010到2012年的IPS实验结果。绿色和平持有检测报告副本**



## 补充数据

APP市场分类	集团	品牌/子公司/附属公司	销售国家	各品牌同涉及永吉纸业浆纸和APP纸厂的走私路线(1-4)的关系	证据概述	终端零售产品	零售商、采购地点和时间	检测结果是否含有混合热带硬木和/（或）相思木 <sup>42</sup>
复印纸和办公用品	施乐（美国） <sup>43</sup>	施乐（希腊）公司	希腊	走私路线1 印尼永吉纸业珀拉旺浆纸厂	绿色和平掌握的一份关于APP的文件显示了2010-2011年永吉纸业的复印纸海运到施乐（希腊）的细节。据其他运输海运文件披露，在2010年，施乐阿联酋航空有限责任公司（阿联酋）曾经从Pindo Deli(爪哇)进口复印纸张。	施乐·阿斯特拉75克商用A4纸（紫色）和80克商用纸（黄色）	Astro 80克商用A4纸 Chryssopou, 赛奥佐罗斯, 雅典（希腊）	混合热带硬木以及相思木
	沃尔玛（美国）		中国	走私路线3 中国亚龙	绿色和平在中国各大沃尔玛购物超市购买APP旗下自有品牌的复印纸张。	小钢炮70克商用A4复印纸	沃尔玛北京（中国）2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	盟迪集团（英国/南非）	Paperlink（隶属盟迪集团） <sup>44</sup>	南非	走私路线4 印尼Tjiwi Timia公司	绿色和平掌握的海运资料显示在2010年，Paperlink(隶属Mondi集团)曾从Tijwi Kimia进口大量纸张。Paperlink公司一个依然活跃的网站显示该公司一直在贩售Sinarboard（为永吉纸业西冷厂所生产）。	各种无法识别的铜板纸和印刷纸	不适用	
		哈代拉纸张印刷厂（前身为盟迪·哈代拉纸业） <sup>46</sup>	以色列	走私路线3 金东宁波造纸厂 潜在走私路线4 印尼Tjiwi Kimia公司	以色列出售的Mondi哈代拉产品为Mondi的品牌产品。 <sup>47</sup> 2006年，盟迪纸业 <sup>48</sup> 与APP（中国）签订了一份不固定合同，为APP提供铜板纸，“每年有义务代表Mondi从APP集团供应商处购买[...]不少于15,000吨的铜版纸。” <sup>49</sup> 。截至2011年，此合同依然有效，APP依然是该公司的供应商。 <sup>50</sup> 2010年，该公司总计进口40,000吨纸。 <sup>51</sup> 中国出口数据显示尽管宁波中华也出口铜板纸/纸板，但出口以色列的大部分纸张仍然来自金东纸业。 <sup>52</sup> 更多信息也表明以色列进口的铜板纸来自Tjiwi Kimia。 <sup>53</sup>	不适用	Silk APP 157克（铜板纸）妮雅雅90克	混合热带硬木以及相思木
	利佰有限公司	Debden有限公司	英国	走私路线4 印尼Tjiwi Kimia公司	利佰集团2010年年度报告显示其总销量为8,000万美元 <sup>54</sup> 。主要市场为澳大利亚（占42%）、北美（占28%）以及欧洲（占24%）。 <sup>55</sup> 日记本和其他文具用品的销售占据了集团将近70%的销售额 <sup>56</sup> 。其中大部分产品是通过利佰子公司—Collins Debden Pty Ltd（澳大利亚）和柯林斯Debden有限公司(英国)销售的。这两大公司的主要业务就是销售例如记事簿和账簿等办公文具。 <sup>57</sup> 利佰集团给股东提供的各种公开信息和其他财政文件显示：利佰集团及其子公司 Collins Debden均隶属于APP集团。利佰从APP集团的造纸厂购买“包括办公文具在内的成品” <sup>58</sup> 。从2009年到2011年六月，利佰从APP集团 <sup>59</sup> 购买的产品中来自 PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia公司（包括Tjiwi Kimia进出口公司）的占70%以上 <sup>60</sup> 。2010年，利佰与Tjiwi Kimia的直接交易额为1800万美元 <sup>61</sup> 。与Pindo Deli和永吉纸业不同的是，Tjiwi Kimia拥有一间印刷厂，即TK Printing，因此它能够提供给办公文具用品在内的成品。	Debden 米老鼠年中日记本A5纸（产自新加坡）	从英国www.collinsdebden.co.uk网站购得 2010年10月	混合热带硬木以及相思木

		Collins Debden有限公司	澳大利亚	走私路线4 印尼 Tjiwi Kimia公司	见上	柯林斯“开业周”A4 2011 笔记本(蓝色)(新加坡制造) Debden设计师“开业周”2011袖珍笔记本(棕色)(新加坡制造)	肯斯歌百老汇购物中心(澳大利亚)2010年12月2010年12月	混合热带硬木以及相思木  混合热带硬木 <sup>62</sup> 以及相思木
面巾纸	Progressive Enterprises(新西兰)	(连锁超市)	新西兰	走私路线1 印尼 Pindo Deli珀拉旺厂	Cottonsoft是一家为新西兰零售商制造和分销纸巾产品的APP公司。它旗下的一个品牌是 CottonSofts, 由Progressive Enterprises 零售商集团销售, 包括以下零售商: Foodtown, Woolworth和Countdown。 <sup>63</sup> 2010年, Cottonsoft公司进口到新西兰的大部分产品购自印尼 Pindo Deli珀拉旺造纸厂。 <sup>64</sup>	CottonSofts Marine Splash 白色无味两层卫生纸, 4包装	购于Countdown 超市, 惠灵顿(新西兰), 2011年6月	混合热带硬木以及相思木
包装纸	宏基		英国	走私路线3 中国亚龙纸业	一份2010年亚龙纸业的网上公司宣传册 <sup>65</sup> 展示了各种宏基牌笔记本电脑的包装纸模型(一种上网笔记本和一种笔记本电脑)。	宏基Aspire 一代 532h-2Db 电脑(中国制造, 2010)	英国易购网, 2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	达能(法国)		印尼	走私路线4 印尼永吉纸业西冷厂	根据业内人士透露, 达能是APP印度尼西亚公司重要的客户。永吉纸业西冷的网站将达能 Nutricia的产品作为参考放在上面。 <sup>66</sup> 永吉纸业西冷厂是APP在印尼唯一生产涂层包装纸的造纸厂, 其中包括食品级材料。该厂的几个品牌持有美国食品与药品管理局颁发的许可证。 <sup>67</sup>	Nutricia 'Nutrilon Royal 3' 婴儿奶粉	家乐福超市(印尼), 2011年12月	混合热带硬木以及相思木
图书和印刷品	Parragon出版公司(英国)		美国	走私路线4 印尼 Tjiwi Kimia公司	2011年美国海关数据显示 Parragon出版公司为 Tjiwi Kimia公司主要的进口商。进口产品包括“每日读”系列图书以及《迷你儿童参考书目》(Parragon出版公司, 2011, ISBN-10 1445442647)。追溯到2008年的美国海关数据, 发现 Parragon出版公司从 Tjiwi Kimia公司进口各种图书产品, 表明与APP存在长期贸易往来。	《每日烘烤》(2010版权, 印尼出版) ISBN 978-1-1-4075-9447-7	购自美国亚马逊网, 2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	Parrago出版公司(英国)		英国	走私路线4 印尼 Tjiwi Kimia公司	2011年美国海关数据显示 Parragon出版公司为 Tjiwi Kimia公司主要的进口商。进口产品包括“每日读”系列图书。Parragon出版公司还在英国销售“每日读”系列图书。从英国亚马逊网上购得的印尼印刷的“每日读”系列图书包括:《每日泰菜》(2010), ISBN 978-1-4075-9452-1;《每日地中海》(2010), ISBN 978-1-4075-9450-7;《每日巧克力》(2010), ISBN 978-1-4075-9448-4; 和《每日甜点》(2010), ISBN 978-1-4075-9449-1)。此系列的类似图书均可在亚马逊网上购得。	能量食物》 ISBN 978-1-4075-7868-2	伦敦书店(英国), 2011年10月	混合热带硬木以及相思木

	诺邦图书(美国)		美国	走私路线4 印尼 Tjiwi Kimia公司	从2009年起的美国海关数据显示 邦诺也是从 Tjiwi Kimia进口书籍的进口商之一, 它进口的书籍包括《童谣国库》。2009-2011年美国海关数据显示, 邦诺还从 Tjiwi Kimia进口了下列书籍: 《马: 他们的性情和优雅》ISBN 978-1-4351-1678-8 (2009) 《一只猫的生活》ISBN 978-1-4351-1762-4 (2009) 《一只狗的生活》ISBN 978-1-4351-1763-1 (2009) 《摇滚传奇》ISBN 978-1-4351-1698-6 (2009) 《最佳印度菜: 简单美味食谱》ISBN 978-0-7607-9046-5 (2009) 《武器的插图历史》ISBN 978-0-7607-8444-0 (2011) 2008-2009年的美国海关数据表明, 邦诺从 Tjiwi Kimia进口了多种书籍, 说明他们彼此之间有长期合作关系。这些书籍包括《兵器的插图历史》, ISBN 978-0-7607-8444-0。	《童谣国库》ISBN-10 1407528572	美国亚马逊网, 2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	诺邦(美国)		美国	走私路线4 印尼 Tjiwi Kimia公司	见上	《兵器的插图历史》ISBN 978-0-7607-8444-0	美国诺邦图书网站, 2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	国家地理(美国)		美国	走私路线3 中国金东纸业以及金华盛纸业	金光集团赞助的“金光印艺大奖”面向全球的印刷商。至少有70%的入围纸品产自金东纸业、金华盛纸业以及海南金海浆纸业公司 <sup>68</sup> 。2010年,《美国国家地理》图书《全球观鸟》获得“金光印艺大奖”的一个奖项。 <sup>69</sup>	《全球观鸟》ISBN-10: 1426206380	美国亚马逊网 2011年10月	混合热带硬木以及相思木
	国家地理(美国)		美国	走私路线3 中国金东纸业以及金华盛纸业	见上。 2010年,《美国国家地理》图书《透过维京人的眼睛看世界》获得“金光印艺大奖”的一个奖项。 <sup>70</sup>	《透过维京人的眼睛看世界》ISBN-10: 1426206402	美国亚马逊网, 2011年12月	待定
	Constable & Robinson(英国)		英国	走私路线4 印尼永吉纸业西冷厂	2011年,“印刷周刊印度质量奖”颁发给《神圣的印度》获奖, 并被印刷在了“金光皇家铜板纸” <sup>71</sup> 上。该纸张被指出是由永吉纸业西冷厂制造的。此书封面的样本被送去检测, 结果证实含有混合热带硬木。	《圣神印度》ISBN-10 178033124X	英国亚马逊网 2011年10月	混合热带硬木以及相思木

## 尾注

- Lifshitz (2010): 4
- APP (2011c): 6详见：APP (2010) and APP (2011c)
- 详见：APP (2010) 和 APP (2011c)
- APP (2011c): 2
- APP (2004, 更新于2009年1月)
- 例如www.youtube.com/watch?v=rEyduROW8Sk
- APP (2004, 更新于 2008年1月)
- 详见《公约》官网 “关于《公约》， 网址 www.cites.org/eng/disc/what.php
- 如《公约》(2011c)
- 2001年5月， 印尼白木采伐与贸易贸易禁令出台一个月后， 印尼告知《公约》应将印尼白木种群列入附录III。
- 2004年， 鉴于白木栖息地的数量不断减少和伐木现象得不到遏制的问题， 印尼林业部要求《公约》的缔约国将印尼白木列入保护附录II（保护程度更高），加大印尼白木贸易的控制力度，并要求各国提高对公约辖下潜在的贸易违规行为的戒备以完善出口禁令的执行力度。出处：印尼林业部（2008）
- 涉及印尼白木产品的所有贸易几乎都是非法的。《公约》附录II涵盖了含印尼白木，及其局部或衍生物的任何标本。只有印尼白木种子，树苗和组织培养物等极少数标本为例外。注解 #4 《公约》(2011a): 45
- 浆纸产品不能也没有排除在附录条款之外，因此也受到《公约》的约束。根据《公约》的定义，“可辨认的部分或其衍生物”应解释为：出现在任何相关文件、包装、商标、标签或是其他物品的公约保护物种的一部分或者其衍生物。除非该部分或者其衍生物是《公约》条例规定的免除保护的对象。 [加重点]。出处：Conf. 9.6 (rev) ‘可辨认的部分及其衍生物的贸易’ www.cites.org/eng/res/09/09-06R11C15.php
- 实际上，印尼白木的合法出处只有一处，即经森林管理委员会认证的PT Diamond Raya的特殊采伐操作以及其附属加工公司。从2001年开始，《公约》的贸易数据库显示，印尼的出口的白木实际仅限于铝材和木材产品。出处：《公约》（2009）
- 印尼林业部（2001a）
- 根据MoFor/ITTO(2008b)，关于禁止印尼白木砍伐和贸易的林业部法令No127/Kpts-V/2001指出：禁止在生产林、转化林和社区林里砍伐印尼白木，禁止在印尼国内外进行印尼白木的贸易活动。
- 2001年7月，该法令和法令168/2001得到了更新。少数经过独立认证的合法和可持续的森林

择伐作业则不受该法令的约束。目前仅有一种作业可以享受这种豁免权。

该法令同法令1613/2001在2001年10月再一次被更新。此法令并未公开，而且公众也不能要求林业部公布其内容。《公约》秘书处并没有收到后续建议。然而，据称，该法令规定了采自Diamond Raya特许林地的印尼白木的出口配额，已经在合板钉、模具和其他半完成木制品中得到执行。

<sup>12</sup> 印尼政府（2004）

<sup>13</sup> 印尼林业部/国际热带木材组织（2005b）：iii. 印尼境内共识别出18中拉敏木树种，其中有七种生长在苏门答腊岛。国际热带木材组织–《公约》项目/印尼林业部（2010）：4

<sup>14</sup> “绝大部分物种（27个物种）的栖息地位于婆罗洲，特别是在沙捞越。马来西亚半岛和苏门答腊岛的物种数量（7个物种）名列第二。” 出处：印尼政府（2004）：1

<sup>15</sup> 国际自然保护联盟的“濒危物种红色名单”。详见其官网，网址www.iucnredlist.org

<sup>16</sup> 并非 G. bancanus。国际热带木材组织–《公约》项目/印尼林业部（2010）：ii

<sup>17</sup> 国际自然保护联盟(1994)

<sup>18</sup> 据说南加里曼丹岛也有部分印尼白木林。详见印尼林业局/国际热带木材组织(2005b): 12 以及印尼林业局(2008a)。

<sup>19</sup> 印尼政府（2004）：5

<sup>20</sup> 2011 绿色和平2011地图分析

<sup>21</sup> 世界自然保护联盟红色名单 “Pantherea tigris ssp sumatrae”。网址：www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/15966/0 accessed 22/12/2011

<sup>22</sup> 世界野生动物基金（2011）

<sup>23</sup> 永吉浆纸厂珀拉旺厂(2010a): 6

<sup>24</sup> 印尼林业部 (2005)，印尼林业部 (2010a)， 印尼林业部 (2010c)

<sup>25</sup> 并非所有的印尼白木采伐都位于APP供应商所属的林地上。

纽约市面积=302平方英里=78,217公顷

出处：美国国家统计局，州和国家资讯快递。

网址：http://quickfacts.census.gov/qfd/states/36/3651000.htm

登陆时间：5/2/2012

<sup>26</sup> 印尼林业部（2010h）

<sup>27</sup> 198万吨。出处：APP (2011c): 28。

<sup>28</sup> 据2010年1月至11月的纤维消费信息推测。出处：印尼林业部(2010h)。还可参见 Tempo Interaktiv (2010)。

<sup>29</sup> 231万吨。出处：印尼林业部(2011c)。

<sup>30</sup> 印尼林业部（2010h）

<sup>31</sup> 印尼林业部（2011c）

<sup>32</sup> 每公顷公顷林地中可采伐50吨混合热带硬木纸浆。出处：金光林业（2007年a）:8 依据是2009年IKPP 给林业部提供的已申报的混合热带硬木浆的消耗信息以及2008/2009年的企业可持续报告中申报的消耗吨数。---即获取1混合热带硬木浆相当于采伐1.56立方米（或0.64吨/每立方米）林地。出处： 印尼林业部(2010h)，以公斤为单位，APP（2011 c）:28

<sup>33</sup> 雅加达面积约等于650平方千米。出处：www.jakarta.go.id/english/news/2011/03/jakartas-geography accessed 10/2/2012

<sup>34</sup> APP (2011c): 27

<sup>35</sup> 这12家造纸厂分别为：永吉纸业珀拉旺厂、永吉纸业唐格朗厂、印尼西冷厂、Tjiwi Kimia（包括其纸厂和印刷设备）、Pindo Deli珀拉旺厂、Univenus珀拉旺厂、Univenus爪哇厂、金东纸业、金华盛纸业、亚龙纸业、宁波中华纸业以及宁波亚洲浆纸有限公司。

<sup>36</sup> 经过纤维检测，下列公司的产品中含有混合热带硬木，它们是：永吉纸业、Tjiwi Kimia、Pindo Deli 、中国金东纸业、中国金华盛纸业、亚龙纸业、宁波中华纸业以及宁波亚洲浆纸公司。目前还不能确定第九家公司（Univenus）的产品中含有混合热带硬木成分。

<sup>37</sup> 中国进口数据（出处：CTI（2010）以及绿色和平掌握的机密信息。

<sup>38</sup> 基于交易数据以及《公约》的“缔约国名单” 网址：www.cites.org/eng/disc/parties/alphabet.php accessed 22/12/2011

<sup>39</sup> 印尼林业部/国际热带木材组织(2005b): 39

<sup>40</sup> GAR (2011): 4

<sup>41</sup> 见《公约》第1 3条。详见《公约》官网“野生动植物群濒危无中国国际贸易公约文本”。网址：www.cites.org/eng/disc/text.php#XII

<sup>42</sup> 2010年至2012年IPS and IfP-GmbH检测结果。绿色和平持有副本。

<sup>43</sup> 注：施乐阿联酋航空有限责任公司隶属施乐集团，从Pindo Deli（爪哇）进口复印纸。

<sup>44</sup> 在此期间，Paperlink旗下的纸品业务一直都隶属于盟迪集团。2010年上半年，鉴于Paperlink和盟迪纸业南非有限公司的关系，其属于盟迪公共有限公司（英国）。盟迪集团重组后，Paperlink牌纸制品隶属盟迪纸业南非有限公司。出处：Mpact (2011)

<sup>45</sup> 来自Paperlink 官网196.37.199.7/Sinarboard.htm 登陆时间：9/1/2011

<sup>46</sup> 盟迪集团（2011）：20显示：截至2010年12

月32日，盟迪集团持有盟迪·哈代拉纸业有限公司50.1%的股份。此后，盟迪集团所持股份为25%。

<sup>47</sup> 哈代拉纸业有限公司（2011）

<sup>48</sup> 以美国以色列造纸厂有限公司的名义进行交易。

<sup>49</sup> 哈代拉纸业有限公司(2008): 123

<sup>50</sup> 哈代拉纸业有限公司（2011）: 69 以及哈代拉纸业有限公司网站“印刷纸和书写纸”

详见网站www.hadera-paper.co.il/en/mondi-hadera-paper accessed 17/1/2012

<sup>51</sup> 哈代拉纸业有限公司(2011): 69

<sup>52</sup> CTI (2010)

<sup>53</sup> 绿色和平掌握的机密信息。

<sup>54</sup> Nippecraft (2011a) 2010: 56

<sup>55</sup> Nippecraft (2011a) 2010: 56

<sup>56</sup> Nippecraft (2011a) 2010: 56

<sup>57</sup> Nippecraft (2011b): 5

<sup>58</sup> Nippecraft (2011c): 5

<sup>59</sup> Nippecraft 与APP相关公司（“利益相关人士”）2009年到2011年6月交易记录详细记载了Nippecraft 与APP集团旗下的3家造纸厂定期开展的大额的交易，三家公司为：PT Indah Kiat, PT Pindo Deli和PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia. 出处：Nippecraft (2011a): 71, Nippecraft (2011b): 8, Nippecraft (2011c): 3.

<sup>60</sup> Nippecraft (2011a): 71, Nippecraft (2011b): 8

<sup>61</sup> Nippecraft (2011a): 71

<sup>62</sup> 纤维检测结果显示23%的红杉木树种中含有混合热带硬木。

<sup>63</sup> Cottonsoft 官网 ‘关于我们’ 网址：www.cottonsoft.co.nz/who.html 登陆时间：17/1/12

<sup>64</sup> 绿色和平掌握的机密信息。

<sup>65</sup> 亚龙纸业 (2010): 6

<sup>66</sup> 永吉纸业西冷造纸厂官网“印刷品” www.ikserang.com/products\_printing.asp 登陆时间：10/1/2012

<sup>67</sup> 永吉纸业西冷造纸厂官网“证书” ’ www.ikserang.com/products\_certificates.asp 登陆时间10/1/2012

<sup>68</sup> 金光印艺奖“申请资格”网址 www.sinarmasprintawards.com/english/sub\_bmxz.asp 登陆时间 17/1/12

<sup>69</sup> 金光印艺奖“全球观鸟”网址：www.sinarmasprintawards.com/10/sub\_main\_2.asp?id=577&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1(%BE%AB%D7%B0)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC

<sup>70</sup> 金光印艺奖网址 www.sinarmasprintawards.com/10/sub\_main\_2.asp?id=575&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1(%BE%AB%D7%B0)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC&mc=&print=&jx=

<sup>71</sup> 《印刷周刊》（2011）

2012年3月

**GREENPEACE 绿色和平**

绿色和平  
Ottho Heldringstraat 5  
1066 AZ  
荷兰阿姆斯特丹